

'Wii T'axgats'agat (The Origin of The Mosquito)

Needii yagayt kw'ihl wilhl 'wiidaxgats'agat go'osun diyahl ant'amahlasxw.
The long noses were not always here states the story.

Amkyeekw 'Wii'nagwid Ts'agad kw'ihl yeet.
Only one long nosed walked.

Gasgootxwihl Gitxsan similoo'o tun wil helthl gyathl yajit iit gupdiit.
The Gitxsan hated this monster because he killed many people and ate them.

Go'ohl ts'apdiit wil wilt.
This was at their village.

ii helthl k'aylimxsim ii'wxwim Gitxsan ant wilaaxhl wildigitxw ii 'nidiit
 saksit dim ant jagwihl 'wii similoo'o tun ii needii gwisbakwdiit.
*And many young Gitxsan men who were warriors, they left to kill the
 Big monster and they didn't return.*

'Nit ganwilhl Ts'uu'windigim Wakdiit sagootxwt dimt jagwihl 'Wii Similoo'o
 tun.
This is why Youngest Brother decided to kill this big monster.

Txalpdxdulhl wakxwt ganhl amk'yulithl nibipt saksit dim ant jagwihl
 'Wii Similoo'o tun, ii needii gwisbakwdiit.
*Four of his brothers and one uncle left to kill the big monster and they did
 not return.*

ii ee'esxwhl Ts'uu'windigim Wakdiit dim diltxwt wil didaxwhl wakxwt.
Youngest Brother promised revenge for the death of his brothers.

Sgwaa'yt asduxwhetxws noxt 'nit ganhl hlgiiqws noxt nee dim dii yeet ii up hasakhl
 Ts'uu'windigim Wakdiit dim sayeet, iit gos jit asduxwhetxwsiit 'nit dim hlaat'aat ahl
 anjokt dim wil gyakshl dim wila wilt.
*His mothers and his mother's sisters pleaded with him not to go but Youngest Brother was determined and
 the pleading couldn't persuade him to stay at home where he could be safe.*

iit guuhl Ts'uu'windigim Wakdiithl andaxs'aksxwt wil luusgihl k'aymasxwdiihl
 hli t'uuts'hl lakw iit sdindokhl haxdakwt ganhl hawilt, ii saayeet dim

yee go'ohl t'ax wil jokhl 'Wii'nagwithlts'agat.
*Youngest Son took his sack and placed a smoldering ember and took his bow and
 arrows, he left to go to the lake where the big nose lived.*

ii needii dit'aahl 'Wii'nagwithlts'agathl similoo'o gi.
The long-nosed monster was not home.

ii hlipdaltxwhl wiixoo'osxwithl k'ay'masim gyatgi alohl sginist.
The wise young man climbed a pine tree and waited.

lit gya'ahl gansk'ootsxant ts'im t'ax.
He saw his reflection in the lake.

ii t'aahl gibee'esxwhl k'ay'masimgyatgi.
The young man sat and waited.

ii needii 'nakwt ii gwis'witxwhl similoo'ogi; ii sim kw'ihl yaahlt.
It wasn't long and the monster returned: he was very crabby.

ii sim hat'akxwhl laxha ii needii kw'ihl 'wihl Gitxsan lax yipxwdiit dim siilinit gan dimt yatsdiit ii sim xwdaxhl similoo'o tun ii sim tk'alyeehl yaahlt.
And the weather was bad and the Gitxsan were not on the territories for him to hunt and kill and his crabbiness increased.

iiit balgi gya'ahl similoo'o giuhl k'ay'masimgyatgi ts'im aks.
And suddenly the monster saw the young man in the lake.

ii lok'on goshl similoo'ogi ts'im aks wilt gya'ahl gansk'ootsxanhl k'ay'masimgyatgi.
And the monster jumped in the lake when he saw the reflection of the young man.

iiit laaxsawihl k'ay'masimgyatgiuhl gan wil 'niit'aat.
And young man swayed back and forth on the tree where he sat.

ii laaxagoshl similoo'ogi.
And the monster jumped back and forth.

Lukw'il hasakt dimt gidiguuhl gansk'ootsxan gi dim gubit ji hla yookxwim yuxwsat.
He wanted to catch the reflection to eat for his evening meal.

Hla sim hlabixswhl similoo'o gi, ii 'widin yeehl k'ay'masimgyatgi hasakt dimt hlímoot.
The monster was very tired, the young man went over to help him.

Sim hagwilií algyaxhl k'ay'masimgyatgi loot ii het loot, "Gwihl ligi xhatxwidii 'niin ii aksdin.
Young man talked softly to him, you look cold and wet.

Dim simihli'y 'wii t'isim lakw dim ii gyamgin.
I will build a large fire and you will be warm.

ii sim kw'ihl his'weesxwhl similoo'o gi wilt kw'ihl 'nim hlímoodiit 'nit.
The monster was pleased that help was offered for him.

iit sagaytdoxhl k'ay'masimgyatgiihl gwalgwa lakw.
And young man gathered dry wood.

Haayi, t'is wil mihl japt.
The fire burning was amazing.

Gwaats gwinhetxwin iim gyamginhl lip'niin", diyahl kay'masimgyatgi, sit'oogathl
 similoo'o gi.
Stand close and warm yourself, said young man enticing the monster.

ii 'nithl wilhl similoo'o gi gwaats gwinhetxw go'o wil gyamkhl lakw gi.
And this is what the monster did he went closer to the warmth of the fire.

ii 'nit wilt lok'on t'ishl k'ay'masimgyatgiihl similoo'o ts'im anlakw.
And the young man pushed the monster into the fire.

ii hlaa yukwhl ts'akhl lakw gi, iit nax'nihl k'ay'masimgyatgiihl hehl
 saa'witxwit ts'im anlakwgi.
And the fire was dying, and the young man heard from the fire saying.

Ts'aawildiuhl mi jakw dii dim ap ho gwis'witxw 'nii'y mahla k'i'yhl sint ii 'nit dim wil
 diltxwi'y.
Even though you killed me I will return every summer and will have revenge.

ii 'nithl 'wihl hli ee'esxwhl similoo'ogi, wihl up t'uuts'iihl 'wihl 'wiit'axgats'aa
 xsiliphaygwid alohl hli guumhl lakw gi.
*And it was as the monster promised, up from the ashes of the fire was black with
 long noses who fly.*

K'ay gigyuu'ni'y, ii si'amhl ax'iihihl Gitksan wila 'wihl k'uba 'wiit'axgats'agat
 Kw'ihl ligiphaygwihl go'ohl muxwhl diid iit amgoosindiit 'nitdiit hli ee'esxwhl hligookdiit.
*Even now the Gitksan complain about the little long noses who fly, and they come by
 their ears reminding them of the promise of their ancestor.*

